

前線焦點 • 九七

Focus at the Front Line 97



一九九七香港新聞圖片展

A Photojournalistic account of 1997

820
465
97
NADA_HK



Digitized by the Internet Archive
in 2025 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761084218221>

Focus at the Frontline 97

主辦

香港攝影記者協會

香港藝術中心

Presented by

HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHERS ASSOCIATION

HONG KONG ARTS CENTRE

贊助 SPONSORS

柯達(遠東)有限公司 KODAK (FAR EAST) LIMITED

佳能香港有限公司 CANON HONG KONG COMPANY LTD.

色彩美專業沖晒有限公司 CHRISTCO (HONG KONG) LTD.

藍馬柯式印務有限公司 LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.

新龍國際有限公司 SiS INTERNATIONAL LIMITED

典誌圖文有限公司 DIGITALONE LIMITED



香港藝術中心
Hong Kong Arts Centre

Kodak Professional

Canon



CHRISTCO
(HONG KONG) LTD.



藍馬柯式印務有限公司
LAMMAR OFFSET PRINTING LTD



SiS 新龍國際有限公司
SiS INTERNATIONAL LIMITED



DigitalOne Limited
www.dg21.com

出版 香港攝影記者協會

編輯 PETER NG

設計 FUNNY LAU

製作 FUNNYCAT & WORKSHOP

協力 DUCKY TSE, JOYCE WONG, 謝家賢

版權所有 翻印必究

目錄 CONTENT	3
評判 JUDGING PANEL	4
序 FOREWORD	5-6
前言 INTRODUCTION	7-8
獲獎作品 PRIZE WINNERS	9
比賽結果 RESULTS	10
全年最佳新聞圖片	
PICTURE OF THE YEAR	11
突發新聞 SPOTS NEWS	12-15
一般新聞 GENERAL NEWS	16-18
特寫 FEATURE	19-22
人物 PEOPLE	23-25
體育 SPORTS	26-28
圖片故事 PHOTO STORY	29-48
會員作品 MEMBERS' WORKS	49-97



評判團名單 :

Members of the judging panel :

蘇逸生 (資深攝影記者)

Alex So (Senior Photojournalist)

何展鵬 (資深電視新聞攝影記者)

Ho Chin Pang (Senior Television Photojournalist)

祈大衛 (圖片社負責人)

Bob Davis (Owner of a Photo Agency)

朱立 (浸會大學傳理學院院長)

*Leonard L. Chu (Dean of School of Communication,
H.K. Baptist University)*

何慶基 (香港藝術中心展覽總監)

Oscar Ho (Exhibition Director, Hong Kong Arts Centre)

黎佩兒 (香港記者協會主席)

Carol Lai (Chairwoman, Hong Kong Journalists Association)

葉英傑 (香港攝影記者協會執行委員會代表)

Bobby Yip (Executive Committee Member, HKPPA)

活在世紀之交的今天，香港人主動或被動地透過大眾傳媒、私人通訊器材和電腦網絡接收著大量資訊。這些資訊不少是非常重要，但大部份皆瑣碎無聊，諸事八卦，炒雜一堆。人們的耳目雖然繁忙，但很多事情只是走馬看花，過眼雲煙。

令人過目難忘，刻骨銘心的始終是確確實實，無花無假，捕捉於瞬間的新聞影像。一張好的新聞照片，能準確客觀地第一時間反映出事件的真實面。若它能引發讀者善良的心，就更完美。拍得一張好的新聞照片後，必須要有好的新聞傳播才能發揮其作用與威力。好的新聞傳播可以包括：恰如其份的報導篇幅，不偏不倚的無私立場，不賣賬紳貴商賈，不討好政權黨派，不作過份暴力血腥煽情媚俗……等。香港有沒有好的新聞照片？有沒有好的新聞傳播？業內多說無用，公眾自有定論。

香港攝影記者協會作為一個新聞攝影的專業團體，我們每年都會舉辦新聞攝影比賽及展覽，就是讓一些本地新聞攝影工作者的努力成果得以匯集，並將這些卓越的新聞照片有系統地展現於公眾，祈望人們能真實地了解社會。

今年參與比賽的中、外攝影記者共有五十一名，提交作品四百五十七幅，這些新聞照片記載著香港本土與外地的大小事。當然少不了的是一九九七年內令香港人深刻難忘的事情，諸如英國結束一百五十多年對香港的殖民地統治，收旗歸國；青馬大橋、新機場與填海區的世紀末玫瑰園的建造；亞太金融風暴引發的股市樓市以致百業的蕭條低迷，與及忽然而來，忽然又去的「禽流感」驚魂等。透過新聞攝影，凡此事故將以影像永存，成為見証。

洗偉強
香港攝影記者協會會長

Living in the days by the turn of the century, people in Hong Kong have received a vast amount of information through the mass media, personal communication equipment and the Internet either actively or passively. Some of this information are of utmost importance, but the majority of them are nothing but a mingle of triviality and gossips. The human ears and eyes though are highly engaged, but most of these engagements are nothing but like watching flowers while riding on a horse back, and just as transient as a fleeting cloud.

From alpha to omega, what can best impressed people deeply at the first glance, and engraved on their bones and hearts is news images that were captured in the split of a second without any falsification. A good news picture can reflect precisely and objectively the reality of the incident right away. If it can inspire the kindliness in the hearts of the readers, it becomes more perfect still. After shooting a good news photo, there must be a good news dissemination to extend its power. A good news dissemination includes: appropriate space in the medium, uninclined standpoint, uncompromised to the rich and famous, unflattering to the ruling party, no excessive violence, blood, sensationalism and vulgarity...etc. Is there any good news photo in Hong Kong? Is there any good news dissemination? Member of the trade need not to speak further on this topics, the public already have their own judgement.

The Hong Kong Press Photographers Association is a professional body, the news photo competition and exhibition that we held yearly is an effort to put together the diligent works of the news photographers working in Hong Kong, and to present systematically to the public of these superb photos, bearing the hope that people can learn their society realistically.

This year a total of fifty one local and overseas news photographers have participated in the competition and 457 entries were handed in. These news photos covered issues big and small, happened both locally and aboard. Of course they have included many memorable things that have happened in the 1997, for example the British folding up the flag while winding up its colonial rule in Hong Kong of some 150 years, the Tsing Ma Bridge, the new airport, the rose garden of the century ending building on the reclaimed lands, the economic recession as a result of the plunging stock and property market which was in turn caused by the Asian-pacific financial turmoil, and the fright of the sudden appearance and disappearance of bird flu, etc. Through news photography, all these stories will be retained in the image form and served as the witnesses of our time.

■ 6 Sin Wai Keung

Chairman, Hong Kong Press Photographers Association

自十九世紀中葉攝影傳入香港後，攝影今天已成為我們香港生活中牢不可破的一部份，無論在商業圈子或私人生活空間中，均提供了不少新的可能性。而在新聞報導方面，攝影更日益扮演重要角色，這點可從本地報章中新聞攝影所佔的比重可見一斑。畢竟形象會比文字先贏取我們的注意力，而圖片往往能展示很多語言以外的其他訊息。【前線焦點】正好能展示新聞攝影在這方面的強大力量。

從九五年首次【前線焦點】展覽後，它成為每年盛事，突顯本地新聞攝影的優秀成就，我們對能夠有一定期活動，向本地的新聞攝影者的專業成就致敬。過去幾年我們和香港攝影記者協會建立了緊密的合作關係，我們深感榮幸。今年能繼續此合作，展示九七年的最優秀新聞攝影。是次展覽和過往的一樣，包括透過公開比賽而選出傑作，也包括香港攝影記者協會的會員作品。

一九九七年對香港來說肯定是個極具戲劇性的一年。九七年七月一日香港回歸中國，不單對香港人有深遠而巨大的影響，也令香港成為全世界的傳媒焦點——主權交接儀式、示威、立法局最後一天、解放軍入城等等，均為港人和記者留下難以磨滅的影像。即使交接之後，戲劇化事件如禽流感、股市樓市暴瀉等，均令九七年特別令人印象深刻，而香港的新聞攝影工作者，正好將這些影像強烈地紀錄下來。

最後本人謹代表香港藝術中心，向我們多年的合作伙伴香港攝影記者協會致謝，同時亦感謝展覽贊助商的支持令展覽得以實現。最後，更要多謝各參展者，他們的努力和才華，不單將九七年的各種重要事件，活靈活現地紀錄下來，更再利用這些圖片，印證新聞攝影作為一種社會紀錄和藝術形式的無比力量。

何慶基
香港藝術中心展覽總監

In 1840s' photography was introduced to Hong Kong. Since then it has become an important part of our everyday life. Among the many possibilities of photography, the use of journalistic photography as news reporting instrument has become increasingly important among the local press media. After all, image always catches the eyes first. And a powerful image can always provides more than just information. Focus on Front Line is one of these valuable exhibitions trying to show the power of journalistic photography.

Since its inauguration in 1995, the Focus on Front Line exhibition has become an important annual event featuring the best achievement in local journalistic photography. We are delighted to see that there is an annual event to encourage the development of press photography, and to pay tributes to the professionalism and dedication of the local press photographers. Over the years we have built a close working relationship with the Hong Kong Press Photographers Association, and once again this year we have the opportunity to work together to highlight some of the finest press photographs done in 1997. Following the same format established in 1995, the exhibits include works selected from an open competition, as well as works by members of the Hong Kong Press Photographers Association.

1997 is definitely one of the most, if not the most, dramatic years in the history of Hong Kong. The return of Hong Kong to China on July 1, 1997 attracted great international attention .It also made Hong Kong a focal point for local and international press. The handover ceremony, the demonstration, the last day of the Legislative Council, and the moving in of the People's Liberation Army, all created memorable images for the Hong Kong people as well as the press. Even after the handover, the drama continued with the H5N1 viruses, the economic crisis, making 1997 a dramatic year for Hong Kong to remember. And the Hong Kong photographers managed to capture many of these images with their cameras.

Finally on behalf of the Hong Kong Arts Centre, I would like to thank our partner, the Hong Kong Press Photographers Association, the sponsors of the exhibition, and most important of all, the participating photographers, who have not only recorded some of these most unforgettable images, but also reconfirmed the importance of journalistic photography as art as well as a form of social documentation.

Oscar Ho
Exhibition Director
Hong Kong Arts Centre

獲

獎

作

品



傅俊偉 (新晚報)
FU CHUN WAI (THE NEW EVENING POST)

飄
Gone with the wind

全年最佳新聞圖片
Picture of the Year



冠軍

WINNER

鍾偉光(南華早報)

RICKY CHUNG (SOUTH CHINA MORNING POST)

警方與劉山青等一批示威者在舉行主權移交儀式的會議展覽中心外發生推撞

Police crackle members of the April 5th action groups, including Lau Shan-Ching, protesting at the HK Convention and Exhibition Centre.



亞軍

1st RUNNER UP

陳汝輝 (虎報)

LARRY CHAN (HONG KONG STANDARD)

美孚大火中，一名男童高呼救命。

"Rescue me". A young boy rescued in Mei Foo fire.



季軍

2nd RUNNER UP

王嘉昌（天天日報）

WONG KA CHEONG (TIN TIN DAILY NEWS)

一輛貨車行經金山郊野公園九龍水塘段時，不慎跌下數桶工業用山埃，消防員用漂白粉將路面上山埃中和。

Firemen clearing cyanide spilled from a truck near Kam Shan Country Park.



季軍

2nd RUNNER UP

曾維德 (南華早報)

OLIVER TSANG (SOUTH CHINA MORNING POST)

彌敦道太子地鐵站外，水浸及膝，令交通癱瘓，商店亦成澤國。

In Nathan Road, outside Prince Edward MTR station, knee-deep water brought traffic to a standstill and flooded nearby shops.



冠軍

WINNER

蔡家緯 (明報)

JACKIE CHOI (MING PAO)

選民登記推廣活動。

Voter registration campaign.



亞軍

1st RUNNER UP

黃潤根 (信報)

WONG YUN KUN (HONG KONG ECONOMIC JOURNAL)

「收」

Goodbye.



季軍

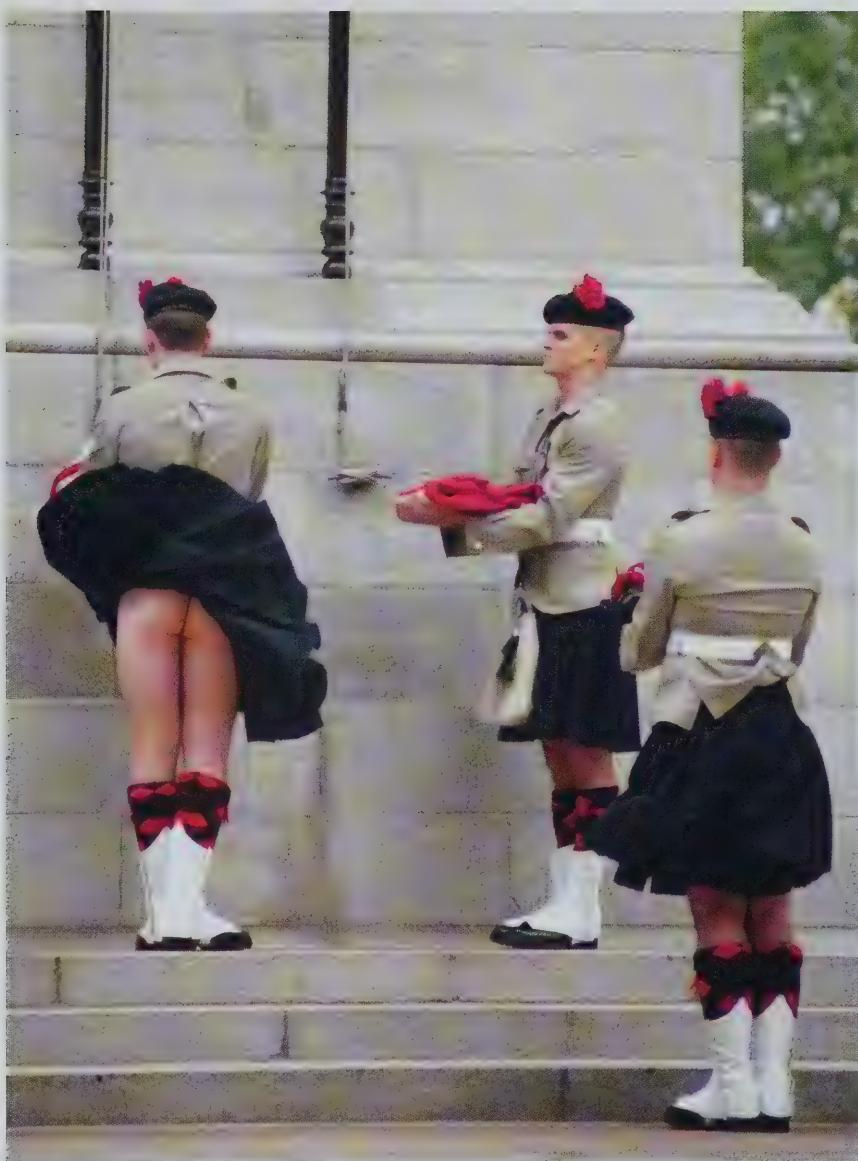
2nd RUNNER UP

冼偉強 (明報週刊)

SIN WAI KEUNG (MING PAO WEEKLY)

1997年6月30日·晚·銅鑼灣

On the night of 30.6.97, Causeway Bay.



冠軍
WINNER

傅俊偉 (新晚報)
FU CHUN WAI (THE NEW EVENING POST)

飄
Gone with the wind.



亞軍

1st RUNNER UP

郭永強 (壹週刊)

KWOK WING KEUNG (NEXT MAGAZINE)

回歸後，人人都爭相愛國愛港，連一向講究六根清靜，出世無為的佛寺內掛滿了逾千枝國旗，連有名的天壇大佛也給比下去。

Thousands national flags outshine the Big Buddha.



季軍

2nd RUNNER UP

何天成(新報)

HO TIN SHING (HONG KONG DAILY NEWS)

港股急挫近千點，小股民都顯得目定口呆。

The stock plunge stuns small investors.



季軍

2nd RUNNER UP

曾維德 (南華早報)

OLIVER TSANG (SOUTH CHINA MORNING POST)

國殤之柱由嶺南學院移送至浸會大學邵逸夫樓平台展覽。

Pillar of Shame removed from Lingnam College to Baptist University, placed outside Sir Run Run Shaw Building's podium.



冠軍
WINNER

伍炳輝 (天天日報)

PETER NG (TIN TIN DAILY NEWS)

反歧視大聯盟成員謝永齡在記者會上的一個眼神。

A glance of Tse Wing Ning, member of
the Anti-Discrimination Alliance.



亞軍

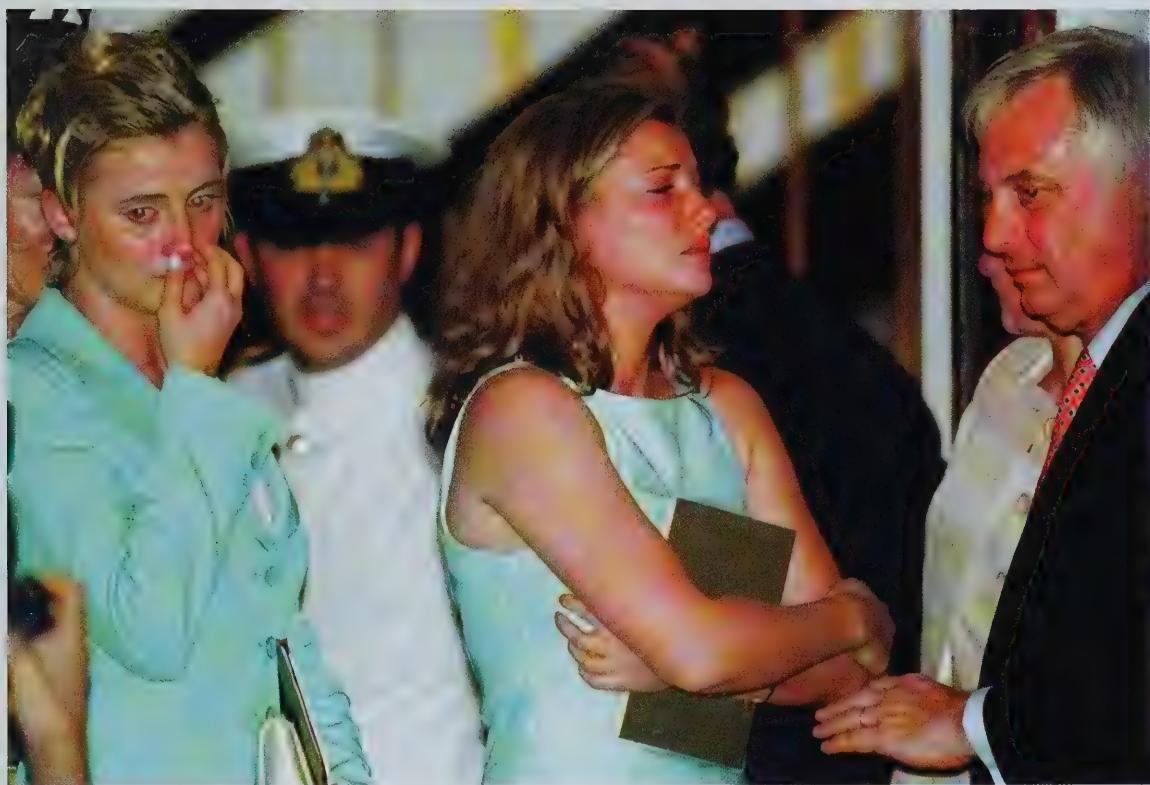
1st RUNNER UP

梁少玲 (經濟日報)

LEUNG SIU LING (HONG KONG ECONOMIC TIMES)

「俯首甘為孺子牛」，一示威常客梁國雄於一個爭取工權的集會中退居幕後，為戰友照顧子女。

Leung Kwok Hung, a frequent protester, took care of the daughter of his fellow comrade during a protest for workers' rights.



季軍

2nd RUNNER UP

鄭覺賢(南華早報)

CHENG KWOK YIN (SOUTH CHINA MORNING POST)

前港督彭定康一家離別香江。

Patten's family leaving HK.



冠軍
WINNER

汪志堅(南華早報)

DAVID WANG (SOUTH CHINA MORNING POAT)

龍舟拉滑水，新配搭。

Paddle power replaces horsepower for water-skis, put through their paces by a dragon boat crew off Deep Water Bay.



亞軍

1st RUNNER UP

傅俊偉(明報週刊)

FU CHUN WAI (MING PAO WEEKLY)

全國運動會上，中國山西跳馬選手李月娟一躍而過的一刻。

A vaulting shot of Li Yue Juan in the All China Games.



季軍

2nd RUNNER UP

李願成(南華早報)

DICKSON LEE (SOUTH CHINA MORNING POST)

世界滑水好手兼歐洲滑水賽冠軍 NICK HEANEY 於深水灣一顯身手。

A world top wake boarders Nick Heaney, Champion of European Wake boarding performs a "Roll to revert" at Deep Water Bay.



冠軍

WINNER

鑽石山木屋區

地圖上竟還有這地方

鑽石山木屋區是香港僅存大型木屋區
這塊數以萬畝的土地不知可以建成幾許高樓大廈
住慣石屎森林的人來到這裡定大開眼界

黑暗的小巷內有更黑暗的小巷
每家必備除了茶米油鹽，還有小貓咪一隻

當破屋爛地也可以種出顆顆青菜

窗上一個個瓶子也是活生生的裝置藝術
屋頂上的磚頭和輪胎卻是為了防止雨水滲入屋

只有童真在世界何處都是一般可愛
居民見滿頭大汗的攝影師都高興的問：
「是不是要拆啦！我地幾時可以上樓？」



1



2

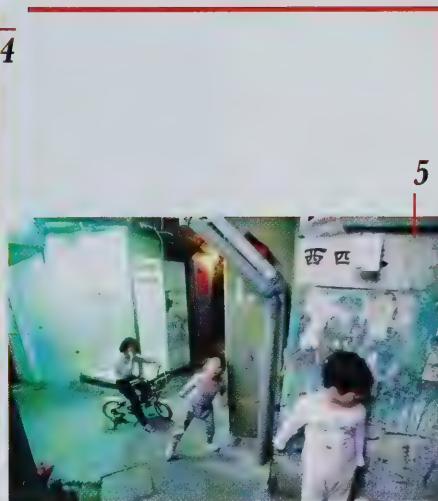


3



脱落的石屎牆

1. 鐵絲網和綠色膠片製成的牆便是一個家
2. 石屎牆一片片地脫落，新補上的石屎靜待著日子的磨蝕
3. 殘舊的木屋內，只要細細觀察，亦可看到其亂中有序的美態。



街頭巷尾

4. 光與暗的聯想是現代人構造出來的，每天在暗巷中遊走對於我們來說也許是非人，但對於這裡的人來說只是生活。
5. 踏單車，捉迷藏，孩子的朝氣把這裡的橫街窄巷變成遊樂園。
6. 狹窄陰暗的街道中是一個活躍，富生命力的社區。
7. 這兒的居民對環境的創造是令人欽佩的，在破爛地上也可以做個小農圃種菜自用。
8. 貓兒是每家每戶的必須品。
9. 在這陰暗的窄巷中遊走是觸動人心的記憶，抑或是鬼魅一般的惡夢呢？





10



11



12



13

狗窩・安樂窩

10. 潘伯的兒子如今都大了，陸續地搬了出去，但總在星期天回來一起吃晚飯。
11. 潘伯一家十多口從前就擠在這小小的閣樓一起睡覺。
12. 屬於七十年代的火水爐、紅膠桶是這裡每家每戶的必須品。
13. 對於這位來自雲南白族的新婚少婦來說，這所木屋已是一個很好的窩了。由於這兒租金較平，成了新移民的聚居地。



14



15

華廈 Vs 木屋

14. 鄰近華廈的光芒蠶食著「黑暗」的鑽石山木屋區，終有一天人們把這
顆黑暗的鑽石山忘記得一乾二淨。
15. 代表著現代與進步的石屎森林不斷的擴展，壓著近在咫尺的鐵皮屋。

西九龍填海區第二階段發展進程（1995-1997）



Taking an afternoon nap

Yau Ma Tei ,1995

亞軍
2nd RUNNER UP

本輯圖片是繼一九九五年拍攝西九龍填海區發展進程的新一輯有關於填海的故事。
拍攝期間由一九九五年至一九九七年。
第二階段的拍攝紀錄了這片土地三年間所經歷的種種變化：
在第一階段「非土非水」的過渡期結束之後，我們開始見到漸漸成形的高架公路、鐵路車站和高樓新廈。由圖片中可以見到，參予建設過程的，其實不只有剷泥車和起重機：在建築地盤留下足印的還有一群群自得其樂的青年、偷得浮生的熟睡工人，亦有誠心禱告的菲籍女人和天真可愛的小狗。到了部份工程正式完成並開始啟用時，可以給人發揮創作能力的空間漸漸減少，但在還未鬆漆的牆上，在仍未拆去的鐵網上，依然可以找到種種從未曾包括在填海區發展計劃內的動人場面。

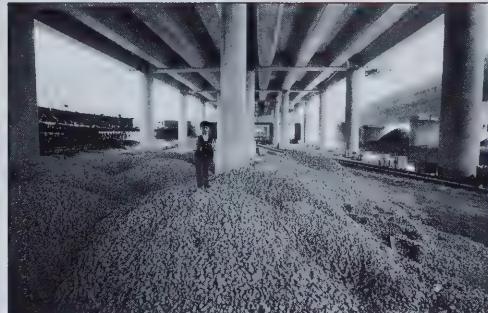
謝至德（明報週刊）
DUCKY TSE (MING PAO WEEKLY)



A wrapped-up worker keeping away from sunburn in summer
Tsim Sha Tsui, 1995



Kid's BBQ party on reclaimed land
Sham Shui Po, 1995



At the top of his world, under our future airport railway
Mei Foo, 1996



Two filipino women praying beneath a fly-over under construction
Mei Foo, 1996



Dog in the middle of a stroll, Mong Kok, 1997



Wild dogs at site of human development, Tsim Sha Tsui, 1997



A newly public park was built on the reclaimed land at Mei Foo ,1996



Games never available in public playgrounds, Chueng Sha Wan, 1997



Always sweet dream

Yau Ma Tei , 1997



Jordan ferry pier ,1995



Sketch by workers , Jordan, 1995



A small ritual at bus terminus , Tai Kok Tsui, 1996



Cheung Sha Wan ,1995



Cheung Sha Wan ,1997



Plastic flowers

Cheung Sha Wan , 1997



Yau Ma Tei , 1997



Massive foam waste

Tai Kok Tsui , 1997



"City" distilled water

Jordan , 1997



Sewage disposal works

Jordan , 1997



The guards at the West Harbour Crossing

Tsim Sha Tsui , 1997



Entrance of West Harbour Crossing

Tsim Sha Tsui , 1997



West Kowloon Ex'pway before opening ,1997



The grand opening of West Kowloon Expressway , 1997



Old piano with a pair of legs

Yau Ma Tei ,1997



The construction site for home ownership scheme ,Yau Ma Tei , 1995



Site of home ownership scheme, with construction in vigorous progress , Yau Ma Tei , 1997



Workers strolling under flyover , 1997

Sham Shui Po , 1997



Lantern

Cheung Sha Wan , 1997



Shadow with writings on the wall

Cheung Sha Wan, 1997



Towards our bright future

Sham Shui Po, 1997



1

季軍

2nd RUNNER UP

阿根廷奧拉莫斯監獄獄中紀實

抓翼 野鵠信有明天

冼偉強 (明報週刊)

SIN WAI KEUNG (MING PAO WEEKLY)

阿根廷首都七十六公里外的奧拉莫斯監獄，向來是獄中暴亂、販毒、強姦的罪惡之源，因為裡面住著三千多名對自己和將來都沒有祈望的重犯。

一個牧師希望將基督教的愛與關懷帶進監獄，艱辛的工作一年一年的進行，故事一個一個的出現。

有人說，在獄中看見殺人犯的臉上有天使般的笑容；強姦犯也有尊重人的心腸

.....

2



1. 通過這條陰暗濕漉地道後便是犯人監舍。
2. 高牆鐵網囚鎖著這班曾經無惡不作的人。



3



5



4



6

3. 30 歲的 Morais 殺死了母親，繼父和繼父的兒子，被判終身監禁，如今篤信基督痛改前非。
4. 39 歲監獄牧師 Iuccarelli，眉宇間充滿憂戚關懷。
5. 三千三百多名犯人由六百多個警看管的高度設防監獄。
6. 奧拉莫斯監獄的獄中罪惡，如暴亂、販毒及強姦，曾經是阿根廷最腐爛最聞名的。



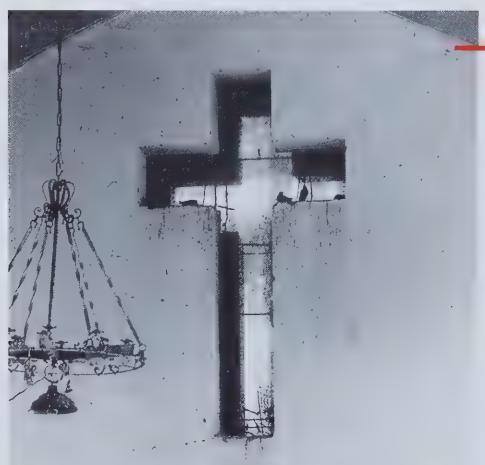
7



9



10



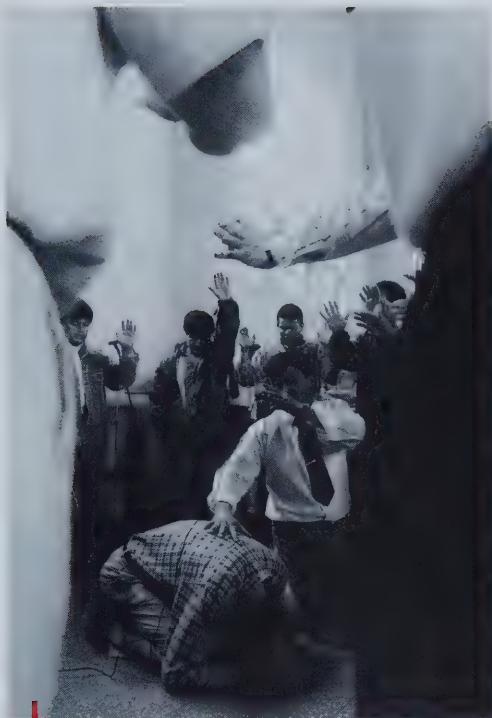
8



11



7. 千多名阿根廷犯人基督徒在九七年七月一日前後，曾為遙遠香港的未來祈禱十萬小時。
8. 野鴿子在十字架內築巢得享平安。
9. 雖然身繫獄中，但心裡仍有盼望。
10. 天主教國家阿根廷近年受基督教影響不少，連監獄也起了根本上的變化。
11. 八百囚犯集會不派獄警看管，可見獄方已信任這班曾經窮兇極惡的犯人不會再滋事。



12



13



14

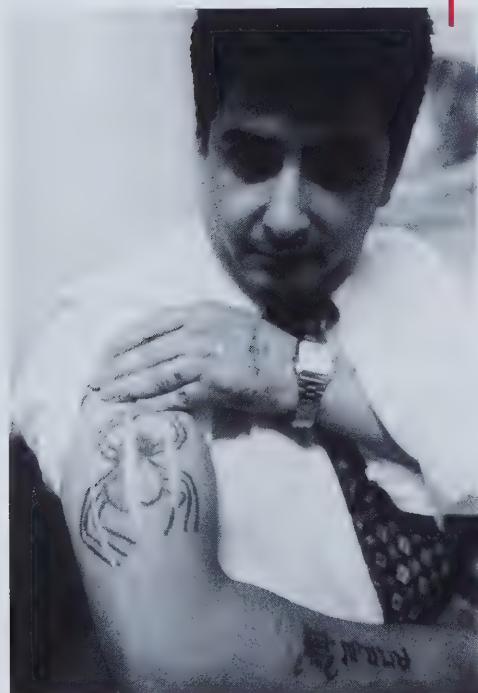
12. 獄中基督徒為準備前赴歐洲傳道的牧師祈禱。
13. 既是假釋犯人，又是牧師的Cartavio（左）展示得來不易的外國簽證。
14. 布宜諾斯省二十八個監獄中二十六個有獄中基督教教會。
15. 首位女記者進入小號囚室進行採訪。

15





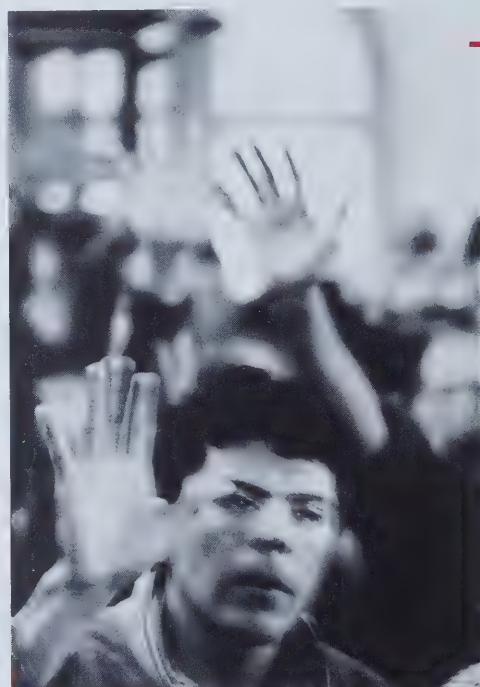
16



17



18



19

16. 獄卒與高度設防的監獄。
17. 犯人牧師身上留有改過前的同性戀傷痕。
18. 據獄中基督徒說在祈禱時受聖靈充滿，會躺在地上片刻。
19. 悔改後的基督徒囚犯成為獄中最容易管治的一群。



20



21



22



23

20. 囚犯在獄中自學，希望有朝一日重新做人，重投社會。
21. 活在厚牆細窗後面的人必須重新思索人生的問題。
22. 囚犯牧師帶領這班獄中兄弟跪地禱告。
23. 囚犯在廚房洗濯地僻室禱告。

24



25



26

24. 床上掛有毛毛公仔，犯人是童心未泯還是念妻兒
心切？
25. 充滿笑容和盼望的犯囚牧師與記者揮手道別。
26. 奧拉莫斯監獄囚禁的三千三百多名囚犯看似沒有希
望的未來，正在慢慢燃點著生機。

會

員

祚

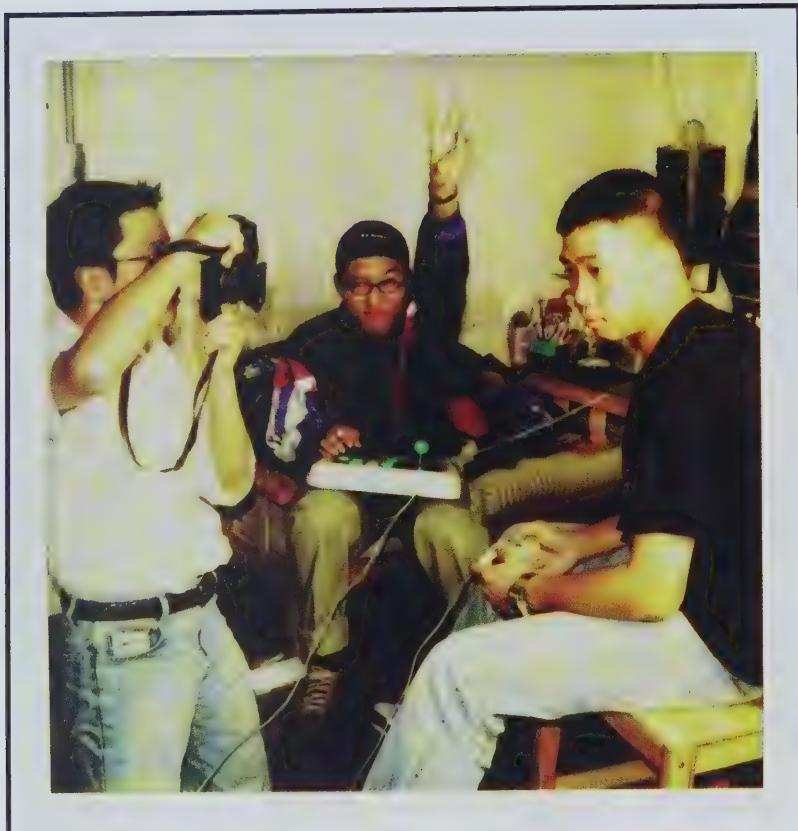
晶



胡志豪

TONY AW

51 ■



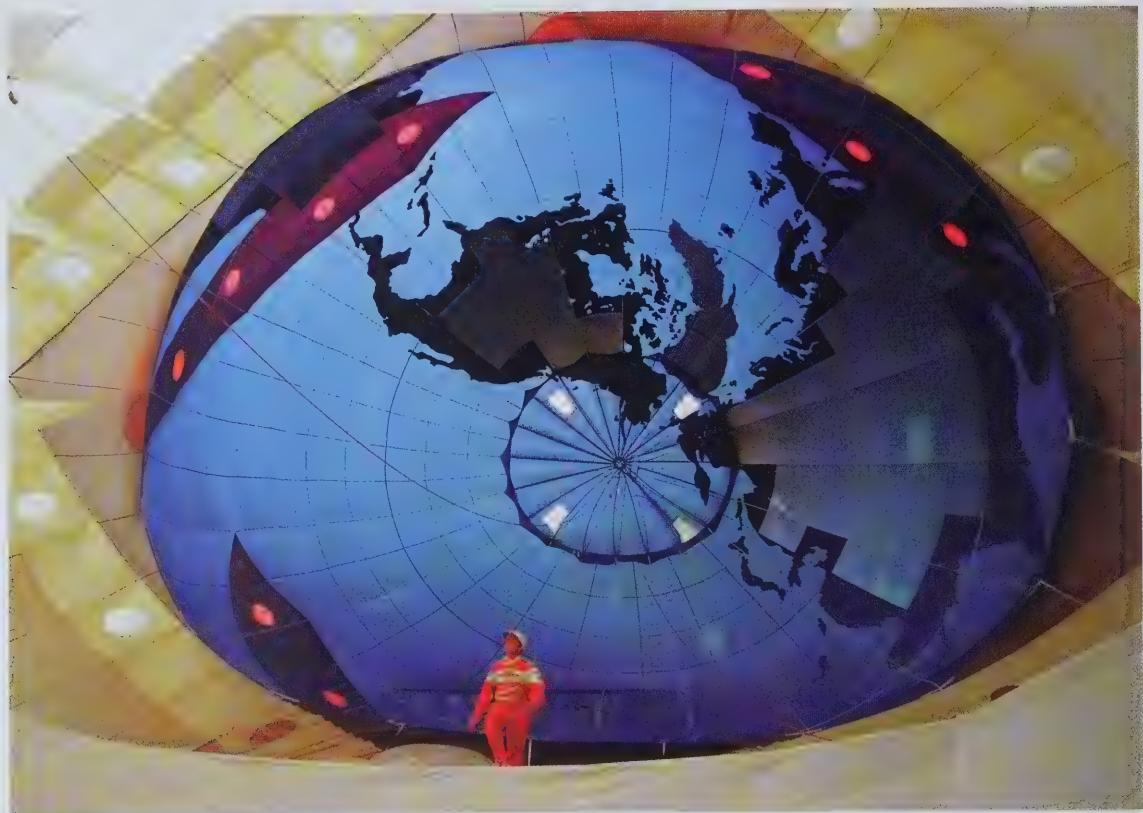
陳靜儀
CHAN CHING YEE



陳偉英

CHAN WAI YING

董建華



鄭覺賢

CHENG KWOK YIN

Pilot Kevin Johnson checking the hot air balloon at Ocean Terminal. The balloon will help raise for Orbis, by taking aloft photographers from around the world wanting to shoot the skyline as part of handover coverage.



張炳玲
CHEUNG PING LING
一九九七年七月一日，司徒華。



張颺

RANDY CHEUNG

梁國雄

Leung Kwok Hung



程詩詠

BRIAN CHING

一九九七年七月一日，司徒華



趙家富
BOOGIE CHIU

我見到中環怨曲
Blues



蔡家緯

JACKIE CHOI

青馬大橋

The Tsing-Ma Bridge.





鍾式明
CHUNG SIK MING



傅俊偉

FU CHUN WAI

■ 62

中華人民共和國

The People's Republic of China



吳文正

SIMON GO

很多、很多茶煲

Many many trouble



何天成
HO TING SHING

■ 64 倦極了，悶極了。
Dog-tired and dead-bored.



孔令江
HUNG LING KONG



江永健

KONG WING KIN

人間心不閒

肥彭離任港督後，隨即飛抵於法國的別墅，一心休息寫書。怎料遇上 MI6 醒聞(英國軍情六處調查他洩露國家機密給英國記者一事)，坐在青蔥的園景，亦難平心中煩憂。

The MI6 investigation seems to disturb Patten, ex-governor of Hong Kong, during his vacation in France.



郭永強

KWOK WING KEUNG

一九九七年六月四日晚，維多利亞公園。

June 4, 1997, Victoria Park.



林樹榮

LAM SHUE WING

香港

Hong Kong

放縱了一百五十年香港人終於被收歸巨龍股掌之中，從此，循規蹈矩。



劉瑜
JADE LAU



劉遠雄

LAU YUEN HUNG

九七年九月，印尼發生一名華僑殺死一名印尼女童事件，因而引發大規模排華暴亂，暴亂過後，軍警在街上巡邏。

Military police patrol on the streets after the anti-Chinese riot which stemmed from a Chinese killing an Indonesian girl in September 1997.



羅旭光

LAW YUK KWONG

悼念鄧小平：鄧小平出殯當日，一名青年人高舉鄧小平畫像於北京天安門廣場踱步，引來大批北京民眾圍觀。

On the day of Deng Xiao Ping's funeral, a young man holds a Deng's portrait in Tiananmen Square in Beijing, attracting lots of attention.





李雪儀
ISSAC LEE



■ 74
梁文輝
LEUNG MAN FAI



梁偉榮

LAMA LEUNG

鴿子

Pigeons.



陸羽勝

LUK YU SHING

白鴿

Pigeons.



莫雪芝
MOK SUET CHI





辛煜
SAM YAK



冼偉強
SIN WAI KEUNG

一九九七年七月一日，銅鑼灣。
1st July, 1997, Causeway Bay.



蘇文傑

JACKY SO

籠中樂



孫樹坤
LEON SUEN
Sweet Dream



譚德潤

MIKE TAM

飛機與九龍城

The airplane and Kowloon City

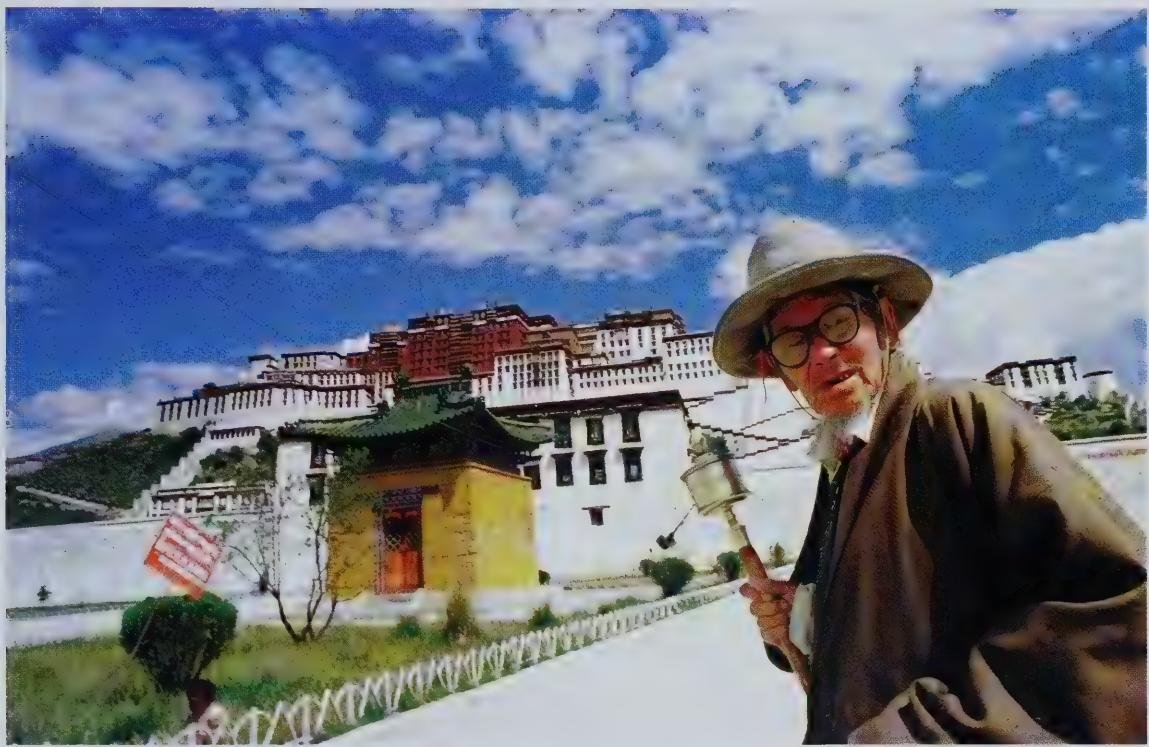


■ 84
鄧永安
TANG WING ON



謝至德
DUCKY TSE





董立華

TUNG LAP WAH

布達拉宮與信徒





王嘉昌
WONG KA CHEONG



王大智

RICKY WONG

回歸前兩小時的英屬香港尖沙咀一景



胡錦威
WOO KAM WAI



胡雅麗

WOODY WU

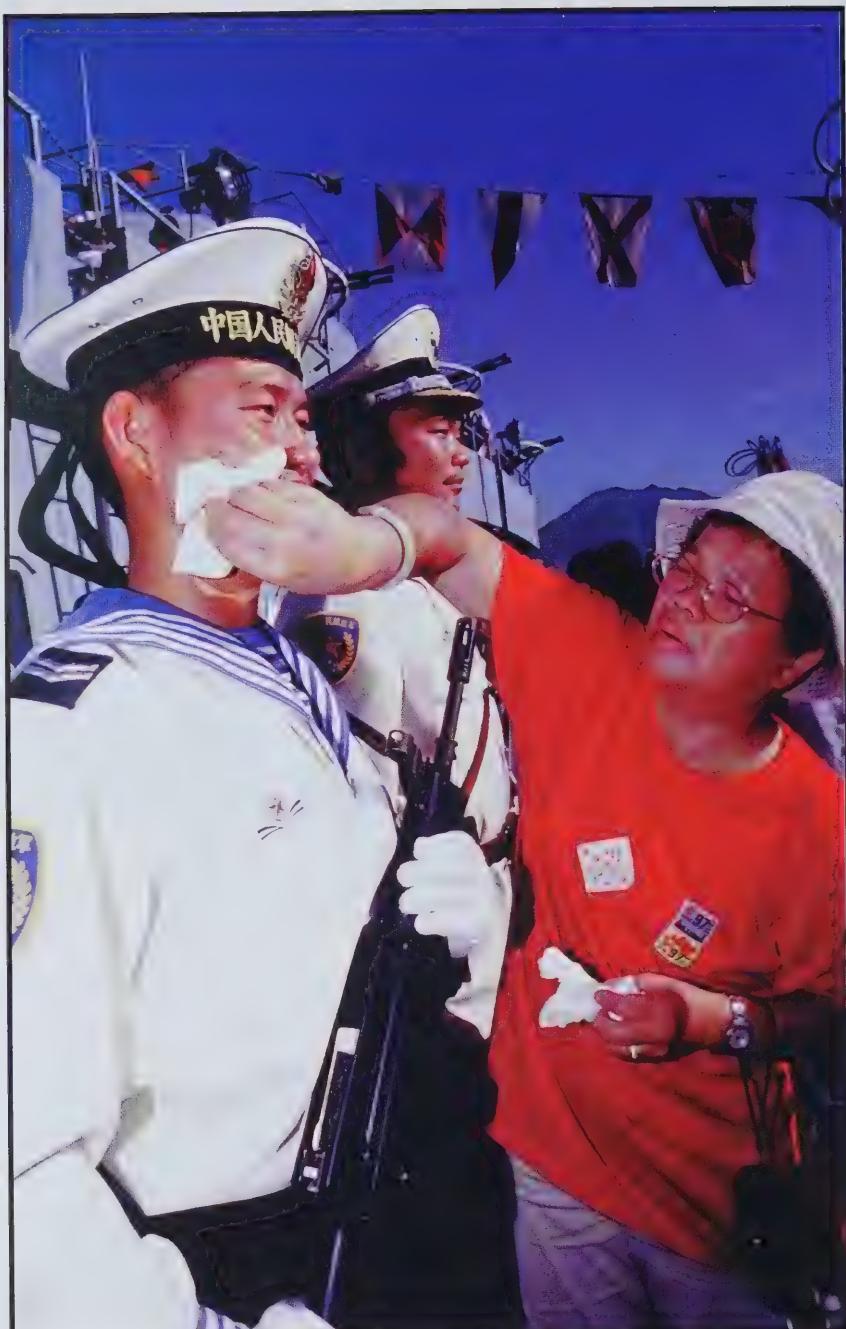
香港九七



爾超軍

YI CHIU KWAN

TOKYO ROCK & BILLY CLUB.



易仰民

YIK YEUNG MAN

昂船洲軍營開放日，一名參觀的市民為站崗的士兵抹汗。

A visitor wipes the sweat of a soldier on
the open day of the PLA barrack.



葉英傑

BOBBY YIP





翁志偉
YUNG CHI WAI

無懼環境變化 捕捉動感實況

全新柯達 E200 影像最出色



可塑性最高 追沖至 EI 1000 仍表現出眾

柯達全新推出的 E200 日光型專業反轉片，專為適應任何戶外活動攝影而設計，優點包括：

- ✓ 優良反差，顏色飽和自然
- ✓ ISO 200，即使追沖至 EI 1000，影像仍是出色
- ✓ 室外多變化光線下，仍保持良好色調
- ✓ 曝光時間由 1/10000 至 30 秒，有效感光度及色彩平衡保持不變
- ✓ 為市面上最幼微粒日光型高速彩色反轉片，能呈現最清晰影像
- ✓ 最適合拍攝汽車、廣告或戶外人像時裝攝影
- ✓ 備有 135-36 5 筒裝和 20 筒裝供選擇

柯達 E 系列日光型專業反轉片，尚有：



E100 S (中性色調)

- ✓ 適合高色彩飽和度需要的商業、旅遊、產品攝影 ✓ 拍攝人像效果理想，膚色還原精確 ✓ 備有 135-36、120、4X5、8X10 及 Ready load 裝備供選擇 ✓ ISO 100



E100 SW (暖色調)

- ✓ 適合高色彩飽和度需要的商業、旅遊、報導、產品攝影 ✓ 最宜室外使用 ✓ 其暖調在拍攝室內環境和食品照片等更有優良效果 ✓ 備有 135-36、120 卷裝供選擇 ✓ ISO 100



Kodak Professional

Canon



SOMEDAY YOU WANT TO BE JUST LIKE EVERYONE ELSE ... TO USE THE VERY BEST

The difference between a good shot and a missed shot is sometimes less than a millionth of a second. And in important events like the World Cup, you just cannot afford to miss. That is why more photographers use the Canon EOS system than any other to deliver their very best shot.

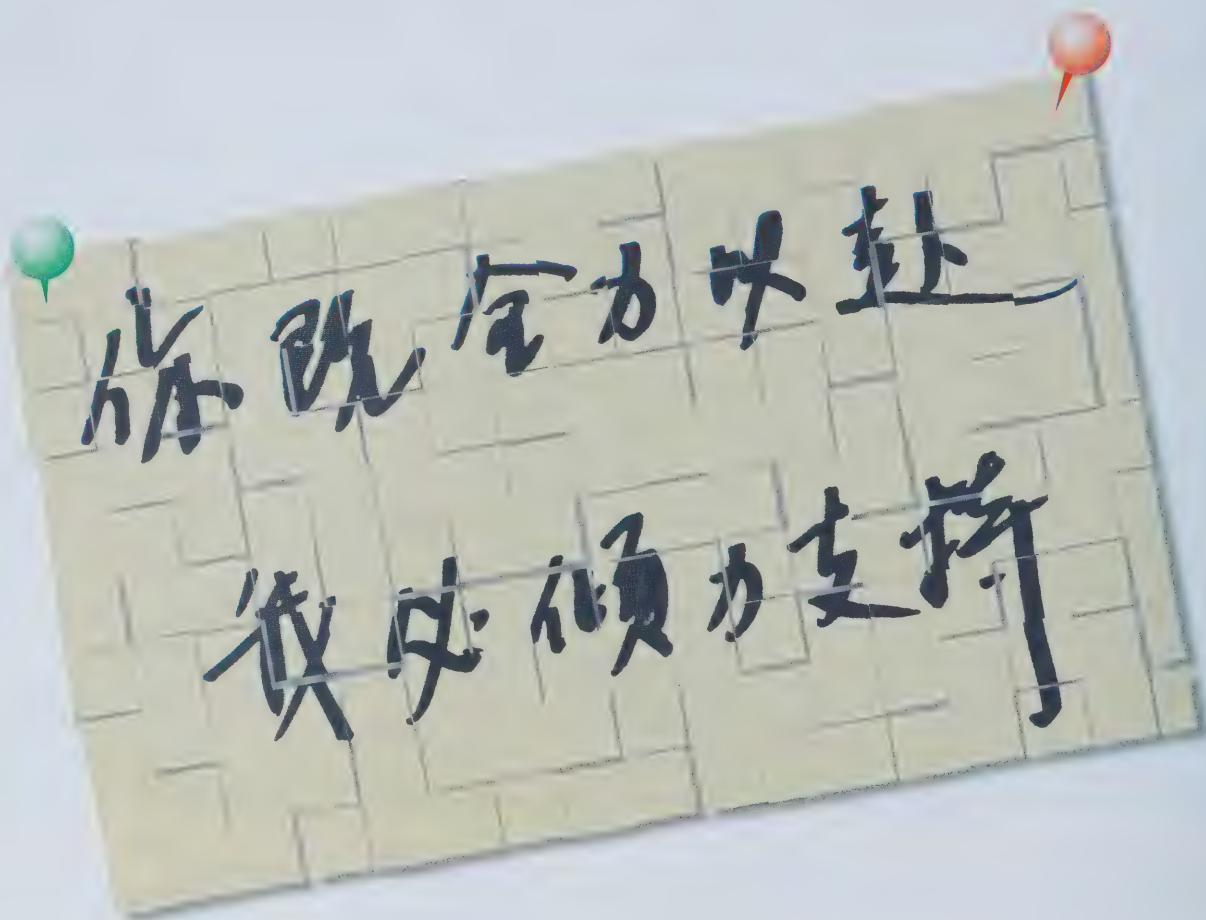
In World Cup '98 in France, most photographers will continue to count on their EOS cameras and their "white" Canon EF lenses to make the difference.



Canon Marketing (Hongkong) Co. Ltd.
Tel. 2170 2828

... FOR YOUR BEST SHOT





 色彩美 专业冲晒
CHRISTCO (H.K.) LTD.

OFFICE & WORKSHOP

Flat A, 13/F North Point Ind. Bldg.
499 King's Road
North Point, Hong Kong
Tel: 2889 0171
Fax: 2889 7913

SHOP

G/F, 4 St. Francis Street,
Wanchai, Hong Kong
Tel: 2529 8878
Fax: 2866 1503



Lammar Group

藍馬柯式印務有限公司 LAMMAR OFFSET PRINTING LTD.

Lammar Offset Printing Ltd.

Lammar Offset Printing (U.S.A.) Ltd.

Technique Printing & Binding Co.

Oceanic Computerised Composing Ltd.

Green Leaves Educational Publishing House



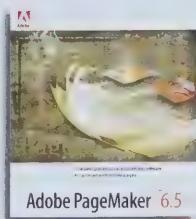
香港鯉魚涌華蘭路十四號益新工業大廈16字樓c座

Flat C.16F., Aik San Factory Bldg., 14 Westlands Rd., Quarry Bay, H.K.

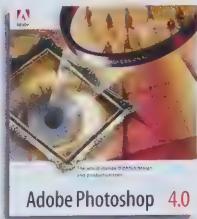
Tel: 2563-1068 Fax: 2811-3375

THE POWER TO PUBLISH

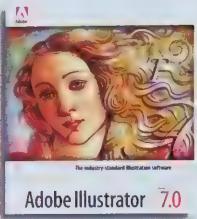
The leader in image and photographic manipulation



Adobe PageMaker 6.5

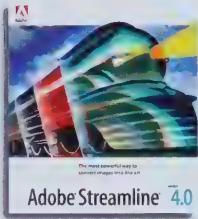


Adobe Photoshop 4.0

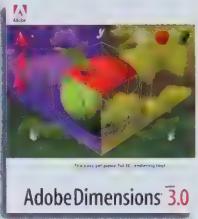


Adobe Illustrator 7.0

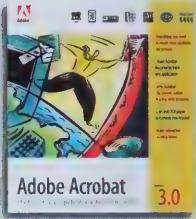
The tool that converts images into line art instantly



Adobe Streamline 4.0



Adobe Dimensions 3.0



Adobe Acrobat 3.0

The ultimate page layout package

The leading illustration and design package

The easy way to add 3D graphics to your designs

Adobe Systems Incorporated develops products to help people express and use information in more imaginative and meaningful ways across print and electronic media. Founded in 1982, Adobe helped launch the desktop publishing revolution. Today, the company offers a market-leading line of application software and type products for creating and distributing visually rich communication materials in multiple languages. Chinese applications include award-winning Adobe Photoshop, Adobe Illustrator and Adobe PageMaker.



SiS International Ltd.

Windows products

301, 3/F Eastern Harbour Centre

28 Hoi Chak Street

Quarry Bay, Hong Kong

Tel : (852) 2565 1682

Fax : (852) 2562 7428



Automated Systems (HK) Ltd.

Sole FrameMaker distributor

15/F Topsail Plaza

11 On Sum Street

Shatin, N.T.

Tel : (852) 2608 3645

Fax : (852) 2601 6936



PacRim Technologies Ltd.

Mac & UNIX products

23/F, Connaught Com'l Bldg

185 Wanchai Road

Hong Kong

Tel : (852) 2832 9322

Fax : (852) 2838 3603



System-Pro Computers Ltd.

Master reseller

8/F East Warwick House

Taikoo Place, 979 King's Road

Quarry Bay, Hong Kong

Tel : (852) 2579 8218

Fax : (852) 2805 5757

For more information,

see Adobe's home page at <http://www.adobe.com> on the World Wide Web.



DG21

www.dg21.com

全香港唯一專業新聞攝影雜誌



要瞭解新聞攝影是甚麼？
請看前線月刊



每月中於萬成攝影器材行，攝影科學儀器社，洪葉書局，六四 BAR 免費派發



HONG KONG PRESS PHOTOGRAPHER ASSOCIATION

Hong Kong Press Photographer Association
P.O. Box 10546 GPO Hong Kong